



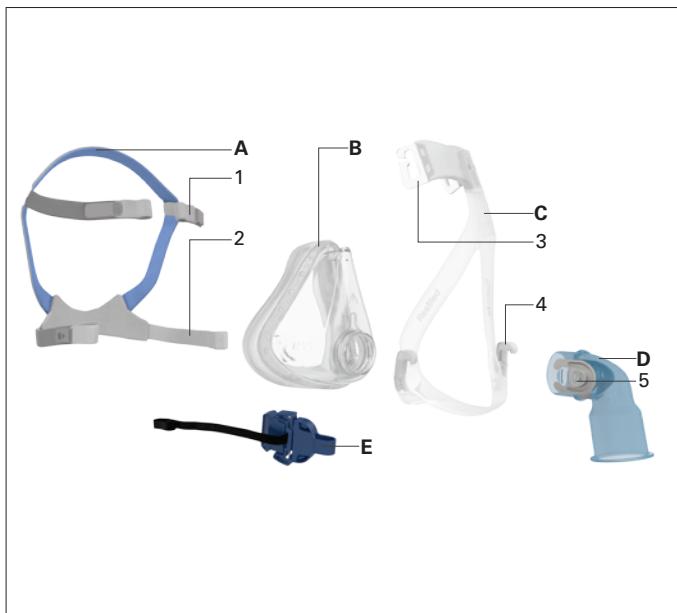
ResMed

Quattro™ Air NV

Non-vented full face mask



User guide
Italiano



Mask components / Maskenkomponenten /
 Composants du masque / Componenti della maschera
 / Maskkomponenter / Maskekomponenter / Maskens
 komponenter / Maskin osat /
 Maski osad

		Quattro Air NV
A	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Huvudband / Hovedbånd / Hodestropper / Pääremmit / Pearihm	62821 (S) 62820 (Std)
1	Upper headgear straps / Obere Kopfbänder / Sangles supérieures du harnais / Cinghie superiori del copricapo / Övre huvudbandsremmar / Øverste hovedbåndsstroppe / Øvre hodestropper / Pääremmien ylähihnat / Pearihma ülemised rihtm	
2	Lower headgear straps / Untere Kopfbänder / Sangles inférieures du harnais / Cinghie inferiori del copricapo / Nedre huvudbandsremmar / Nederste hovedbåndsstroppe / Nedre hodestropper / Pääremmien alahihnat / Pearihma alumised rihtm	
B	NV Cushion / NV Maskenkissen / Bulle NV / Cuscinetto NV / Oventilerad mjukdel / NV-pude / NV-pute / NV-pehmike / NV polster	62823 (XS) 62824 (S) 62825 (M) 62826 (L)
C	Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / Maskram / Ramme / Ramme / Runko / Raam	62760 (XS/S) 62761 (M/L)
3	Upper headgear hooks / Obere Kopfbandhaken / Crochets supérieurs du harnais / Ganci superiori del copricapo / Hakar för övre huvudbandsremmarna / Øverste hovedbåndskroge / Øvre hodestroppkroker / Ylemmät pääremmien koukut / Pearihma ülemised haagid	

		Quattro Air NV
4	Lower headgear hooks / Untere Kopfbandhaken / Crochets inférieurs du harnais / Ganci inferiori del copricapo / Hakar för nedre huvudbandsremmarna / Nederste hovedbåndskroge / Nedre hodestroppkroker / Alemmat pääremmien koukut / Pearihma alumised haagid	
D	NV Elbow / NV Kniestück / Coude NV / Gomito NV / Oventilerat knärö / NV-vinkelstykke / NV-kneledd / NV-kulmakappale / NV torupölv	62827
5	Side buttons / Seitlich angebrachte Laschen / Boutons latéraux / Pulsanti laterali / Sidoknapper / Sideknapper / Sideknapper / Painikkeet / Nupud	
E	Quick release / Schnelllösasche mit Clip / Clip de retrait rapide / Dispositivo di sgancio rapido / Säkerhetsspänne / Klemme til hurtig frigørelse / Hurtigtuløsning / Pikairrotus / Kiirvabastus	62848
B+C+D+E		
	Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio / Maskramssystem / Rammesystem / Rammesystem / Maskin koko runko / Raami komplekt	62798(XS) 62799 (S) 62800 (M) 62801 (L)
A+B+C+D+E		
	Complete system / Komplettes System / Système complet / Maschera con tutti i componenti / Komplet system / Komplet system / Fullstendig system / Maski täydellisenä / Maski komplekt	62782 (XS) 62783 (S) 62784 (M) 62785 (L)

XS: Extra Small / Extra Small / Très Petit / Extra Small/ Extra Small / Extra Small / Extra Small / Erittäin Pieni / Väga väike

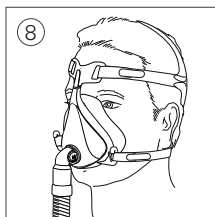
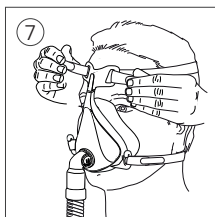
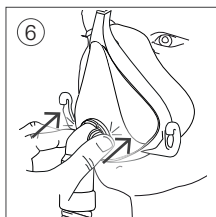
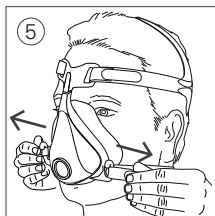
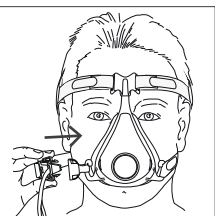
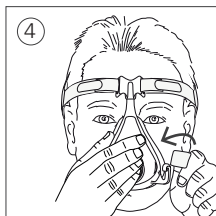
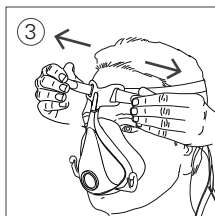
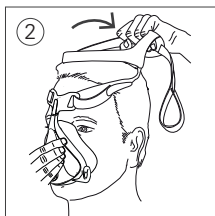
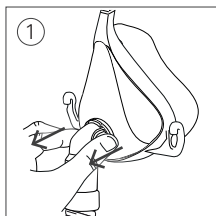
S: Small / Small / Petit / Small / Small / Small / Small / Small / Pieni / Väike

M: Medium / Medium / Médium / Medium / Medium / Medium / Medium / Medium / Keskikokoinen / Keskmine

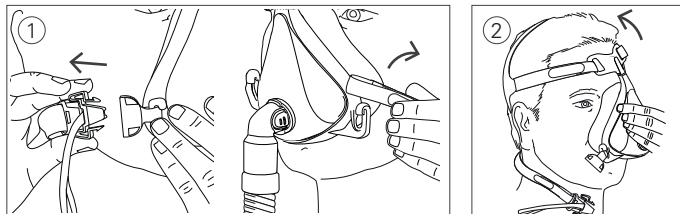
L: Large / Large / Large / Large / Large / Large / Large / Large / Suuri / Suur

Std: Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Standard / Normaali / Standard

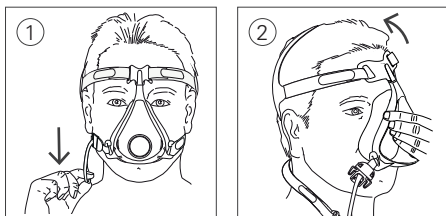
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Tillpassning /
Tilpasning / Tilpasning / Sovittaminen / Paigaldamine



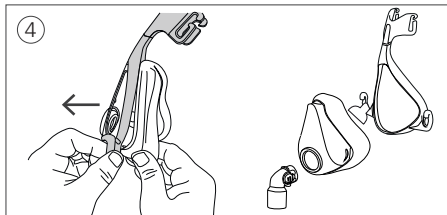
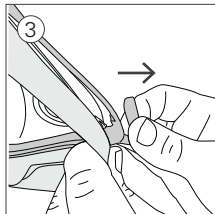
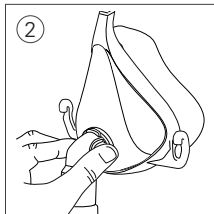
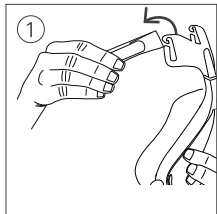
Removing your mask normally / Normales Abnehmen der Maske / Retrait normal de votre masque / Rimozione della maschera in modo normale / Normal borttagning av masken / Tag masken af normalt / Ta av masken på vanlig vis / Maskin pois ottaminen normaalilla tavalla / Maski eemaldamine tavapärasel viisil



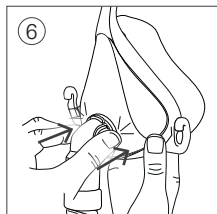
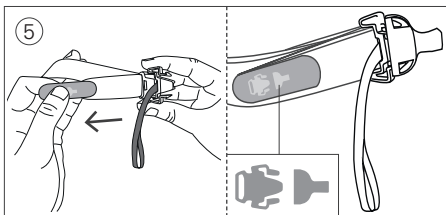
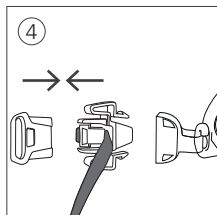
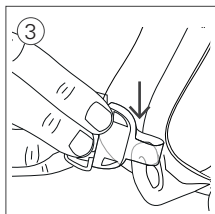
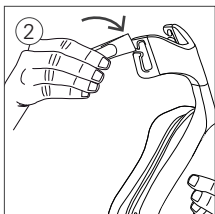
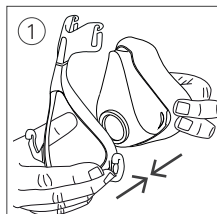
Removing your mask using the quick release / Abnehmen der Maske mithilfe der Schnelllöslasche / Retrait de votre masque à l'aide du cordon de retrait rapide / Rimozione della maschera utilizzando la cordicella di sgancio rapido / Borttagning med hjälp av snabbspännets snöre / Tag masken af vha. hurtigudløseren / Ta av masken ved hjelp av hurtigutløsningsssnor / Maskin pois ottaminen pikairrotusnauhaa käyttäen / Maski eemaldamine kiirpäästiku abil



Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio /
Demontering / Adskillelse / Demontering / Purkaminen /
Osadeks lahtivõtmine



Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio
/ Montering / Samling / Montering / Kokoaminen /
Uesti kokkupanek



ITALIANO

Quattro™ Air NV

Maschera oro-nasale non-vented

Grazie per avere scelto la maschera oro-nasale Quattro Air Non-Vented (NV).

Utilizzo di questa guida

Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso. Nel seguire le istruzioni, fare riferimento alle immagini all'inizio della guida.

Indicazioni per l'uso

La maschera Quattro Air NV è un accessorio non invasivo utilizzato per erogare un flusso d'aria con o senza ossigeno supplementare. La maschera è indicata per l'uso insieme a ventilatori dotati di valvola per l'efflusso attivo, allo scopo di fornire un supporto ventilatorio ai pazienti affetti da insufficienza respiratoria e scompenso respiratorio.

La Quattro Air NV è:

- indicata per l'uso su pazienti adulti >30 kg che necessitano di assistenza respiratoria ma non di supporto delle funzioni vitali;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e/o multipaziente in contesto ospedaliero.

AVVERTENZE GENERALI

- La maschera non deve essere utilizzata senza supervisione qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo.
- La maschera non deve essere utilizzata su pazienti con riflessi laringei ridotti o che presentino altre condizioni tali da comportare il rischio di aspirazione in caso di rigurgito o vomito.
- La maschera va utilizzata solo con i ventilatori consigliati da un medico o da un terapeuta della respirazione.
- La maschera va indossata solo quando il sistema di ventilazione è acceso e funziona correttamente.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- Se si fa uso d'ossigeno insieme al ventilatore, esso va spento quando il ventilatore non è in funzione. In caso contrario

l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio di incendio.

- Ad un flusso fisso di ossigeno supplementare (ove utilizzato), la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, delle dimensioni della maschera scelta e del coefficiente di perdite.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Utilizzare l'ossigeno solo in stanze ben ventilate.
- Le specifiche tecniche della maschera sono fornite al medico affinché possa verificarne la compatibilità con il ventilatore. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con apparecchi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o le variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento del ventilatore.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapeuta del sonno.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Consultare il manuale del ventilatore per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo utilizzo.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.

Utilizzo della maschera

ResMed ha colorato di blu il gomito della maschera Quattro Air NV in modo da contraddistinguerla come maschera non-vented.

La Quattro Air NV è dotata di un raccordo femmina rastremato standard da 22 mm per la connessione esterna con il ventilatore.

Utilizzare un raccordo conico standard se si richiedono l'ossigeno supplementare e/o le letture della pressione.

Applicazione

1. Rimuovere il gomito dalla maschera premendo i pulsanti laterali e tirando il gomito.
2. A cinghie inferiori del copricapo slacciate, tenere la maschera ferma sul viso e infilarsi il copricapo. Nell'indossare il copricapo, assicurarsi che l'etichetta sul retro del copricapo stesso sia rivolta verso l'esterno.
3. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera eguale in modo che la maschera risulti posizionata in maniera stabile, come in figura. Riallacciare le alette di chiusura.
4. Farsi passare le cinghie inferiori sotto le orecchie. Fissare il copricapo al telaio facendo un cappio e riassemblare il dispositivo di sgancio rapido per mezzo del fermaglio.
5. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie inferiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera eguale in modo che la maschera risulti ben posizionata sul mento e riallacciare le alette di chiusura.
6. Avviare la ventilazione, quindi connettere il circuito respiratorio dall'apparecchio al gomito. Fissare il gomito alla maschera premendo i pulsanti laterali e spingendo il gomito nella maschera.
7. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Regolare di nuovo le cinghie in maniera eguale ma quel tanto che basta perché la maschera aderisca bene al viso. Riallacciare le alette di chiusura. Stringere le cinghie in modo eccessivo può causare delle perdite d'aria.
8. Maschera e copricapo dovrebbero essere posizionati come in figura.

Rimozione della maschera

La rimozione della maschera può avvenire in due modi.

Rimozione della maschera in modo normale

1. Staccare il dispositivo di sgancio rapido dal telaio facendo pressione sui bottoni ai lati. È possibile inoltre rimuovere la cinghia inferiore del copricapo dal gancio.
2. Tirar via la maschera dal viso e sfilarla dalla testa.

Rimozione della maschera utilizzando la cordicella di sgancio rapido

1. Tirare la cordicella di sgancio rapido verso il basso. Il fermaglio di sgancio rapido si stacca dalla maschera.
2. Tirar via la maschera dal viso e sfilarla dalla testa.

Smontaggio

1. Sganciare le cinghie superiori del copricapo dal telaio. Non c'è bisogno di slacciare le alette di chiusura.
2. Rimuovere il gomito dalla maschera premendo i pulsanti laterali e tirando il gomito. Rimuovere il gomito dal circuito respiratorio.
3. Prendere il gancio dalla parte inferiore e tirare leggermente l'angolo del telaio in direzione opposta rispetto al lato della maschera.
4. Separare il telaio dal resto della maschera.

Riassemblaggio

1. Premere il telaio sul resto della maschera, assicurandosi che entri in sede con uno scatto nell'angolo superiore e in entrambi gli angoli inferiori.
2. Allacciare le cinghie superiori del copricapo al telaio della maschera fissandole a ciascuno dei ganci superiori del copricapo. Assicurarsi che il logo ResMed sul copricapo sia rivolto verso l'esterno e orientato correttamente.
3. Se il fermaglio di rilascio rapido è stato rimosso dal telaio, riattaccarlo infilandolo nel gancio inferiore destro del copricapo.
4. Se il dispositivo di sgancio rapido è stato smontato, riassemblare le parti del dispositivo tra loro come mostrato nelle illustrazioni per il riassemblaggio.
5. Se il dispositivo di sgancio rapido è stato rimosso dal copricapo, infilare la cinghia inferiore destra del copricapo nella fessura sul dispositivo stesso. Ripiegare l'estremità della cinghia su se stessa per richiudere.
6. Fissare il gomito al circuito respiratorio. Fissare il gomito e il circuito respiratorio alla maschera premendo i pulsanti laterali e spingendo il gomito nella maschera. Provare a tirare il gomito verso l'esterno per verificare che sia ben saldo.

Pulizia della maschera a domicilio

Maschera e copricapo vanno lavati esclusivamente a mano strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30 °C) usando un sapone neutro. Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

AVVERTENZA

Attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e usare un sapone neutro. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi che potrebbero finire con l'essere inalati se la maschera non viene sciacquata abbastanza a fondo.

PRECAUZIONE

In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinatura, cavillatura, strappo) di un componente, esso va gettato e sostituito.

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso:

- Smontare i componenti della maschera attenendosi alle apposite istruzioni.
- Lavare a fondo a mano i componenti della maschera separati in precedenza (escluso il copricapo) strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone neutro.
- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto dopo l'uso.
- Ispezionare ciascun componente e, se necessario, ripetere il lavaggio fino a che esso visivamente risulta pulito.
- Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.
- Una volta che tutti i componenti sono asciutti, riassembleare attenendosi alle apposite istruzioni.

Operazioni settimanali:

- Lavare a mano il copricapo. Esso può essere lavato senza essere smontato.

Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

La maschera va rigenerata prima di utilizzarla con un nuovo paziente. Le istruzioni per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione sono disponibili sul sito ResMed all'indirizzo www.resmed.com/masks/sterilization. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Risoluzione dei problemi

Problema/Possibile causa	Soluzione
La maschera è scomoda Le cinghie del copricapo sono troppo strette.	La membrana del cuscinetto è realizzata in modo da gonfiarsi a contatto con il viso e assicurare una tenuta confortevole senza che vi sia bisogno di stringere il copricapo. Regolare le cinghie in modo uniforme. Assicurarsi che le cinghie del copricapo non siano troppo strette e che il cuscinetto non sia eccessivamente compresso e non presenti pieghe.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposita sagoma. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.
La maschera è troppo rumorosa Il gomito è stato fissato in modo scorretto.	Rimuovere il gomito dalla maschera e riassemblare secondo le istruzioni.
Vi sono fuoriuscite d'aria dalla maschera intorno al viso La membrana del cuscinetto presenta pieghe o è ripiegata su se stessa.	Indossare di nuovo la maschera secondo le istruzioni. Prestare attenzione a posizionare il cuscinetto in modo corretto sul viso prima di infilarci il copricapo. Non spostare la maschera verso il basso a contatto del viso mentre la si indossa in quanto questo potrebbe provocare pieghe o arricciamenti del cuscinetto.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposita sagoma. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.
Il telaio è stato fissato in modo scorretto.	Rimuovere il resto della maschera dal telaio e riassemblare secondo le istruzioni.

Specifiche tecniche

Informazioni sullo spazio morto	Lo spazio morto è il volume vuoto della maschera fino alla fine del giunto rotante. Per i cuscinetti di misura Large, tale volume è pari a 214 mL.
Pressione terapeutica	Tra 0 e 40 cm H ₂ O
Resistenza	Caduta di pressione misurata (nominale) a 50 L/min: 0,1 cm H ₂ O a 100 L/min: 0,5 cm H ₂ O
Condizioni ambientali	Temperatura d'esercizio: Tra +5°C e +40°C Umidità d'esercizio: 15-95% non condensante Temperatura di stoccaggio e trasporto: Tra -20 e +60°C Umidità di stoccaggio e trasporto: Fino al 95% non condensante
Dimensioni lorde Maschera completamente assemblata con gruppo del gomito (senza copricapo)	Extra Small: 156 mm (H) x 103 mm (W) x 111 mm (D) Small: 156 mm (H) x 103 mm (W) x 112 mm (D) Medium: 175 mm (H) x 103 mm (W) x 112 mm (D) Large: 175 mm (H) x 103 mm (W) x 112 mm (D)

Note:

- La maschera non contiene PVC, DEHP o ftalati.
- Il prodotto non contiene lattice di gomma naturale.
- Il produttore si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

Stoccaggio

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

La maschera non contiene sostanze pericolose e può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:

	Codice prodotto		Codice partita
	Limitazione dell'umidità		Limitazione della temperatura
	Fragile, maneggiare con cura		Non contiene lattice di gomma naturale
	Produttore		Rappresentante autorizzato per l'Europa
	Tenere al riparo dalla pioggia		Alto
	Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio		
	Attenzione, consultare la documentazione allegata		
	Maschera non-vented		

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.



ResMed



ResMed Ltd

1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista, NSW 2153. Australia

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide. For patent information, see www.resmed.com/ip. Quattro Air is a trademark of ResMed Ltd and is registered in the U.S. Patent and Trademark Office. © 2017 ResMed Ltd. 628098/3 2017-07

CE 0123

ResMed.com



628098